

DOMENICA 24 MARZO

17.00

Palazzetto Bru Zane, Centre de musique romantique française
San Polo, 2368,

Concerto

Parisiens / Parisiennes, Aires d'opérettes d'Offenbach, Hervé, Audran, Varney, Serpette, Lecocq avec **Marie Lenormand**, mezzosoprano ; **Loïc Felix**, tenore ; **Flore Merlin**, pianoforte.

Evento organizzato dal palazzetto Bru Zane

Ingresso 10 euro, 5 euro per giovani fino a 28 anni (prenotazione consigliata)

Seguirà un brindisi in compagnia degli artisti offerto da Laguna nel bicchiere

GIOVEDÌ 28 MARZO

18.30

T.Fondaco dei Tedeschi, Calle del Fontego dei Tedeschi, Ponte di Rialto

Conferenza

Il regista **Laurent Cantet** dialoga con **Emmanuelle Ferrari**

21.00

Multisala Rossini

Proiezione film

Vers le Sud di **Laurent Cantet** ispirato a racconti di **Dany Laferrière**

Proiezione in lingua originale con sottotitoli in italiano.

Ingresso unico 5 euro

Eventi organizzati da T.Fondaco dei Tedeschi in collaborazione con l'Alliance française e Circuito Cinema.

Partenariato

Ambassade de la Principauté de Monaco en Italie

Institut français Italie et services culturels de l'Ambassade de France en Italie

Services culturels de l'Ambassade du Canada en Italie

Services culturels du gouvernement du Québec en Italie

Consolato generale di Svizzera a Milano

Département Relations Bilatérales Suisse, Autriche, Italie, Espagne, Portugal, Malte Wallonie-Bruxelles International (WBI)

Alliance française di Venezia

Ateneo Veneto

Ca' Foscari Short Film Festival

Casa del cinema Videoteca Pasinetti

Casa delle parole

Editore 66th&2nd

Fondazione Querini Stampalia Onlus

Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia

Palazzetto Bru Zane

T Fondaco dei Tedeschi by DFS

Venice International University

Con il patrocinio di

Ambasciata d'Armenia e Presidenza del Gruppo dei Capi delle Missioni Francofone in Italia

Ambasciata del Belgio a Roma

Corpo consolare di Venezia

Consolati onorari a Venezia del Belgio, della Francia, del Lussemburgo, del Principato di Monaco, della Repubblica del Mali, della Svizzera.

DoRiF

Con il sostegno di

Gruppo dei capi delle missioni francofone a Roma (GAF)

COVEDI

EURIAL Italie

Marco Polo Conseil Paris - fiscalité franco-italienne



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi
Linguistici e Culturali
Comparati



Venise pour la
FRANCOPHONIE
2019

Venezia
18-28 marzo 2019

LUNEDÌ 18 MARZO

18.00
Palazzo Trevisan degli Ulivi, Campo Sant’Agnese, Dorsoduro 810

Incontro con l'autore

Nicolas Verdan conversa con **Alessandra Repossi**, traduttrice
L'evento, organizzato dal Consolato generale di Svizzera a Milano, Consolato di Svizzera a Venezia e Fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia, inaugura *Suisse Pride* e rientra nel programma *Verso Incroci* dell'Università Ca' Foscari Venezia
Incontro in lingua francese con traduzione consecutiva.

17.30 e 21.00
Casa del cinema, palazzo Mocenigo San Stae 1990

Proiezione film

Mommy di **Xavier Dolan** (Québec 2014)
in lingua francese con sottotitoli italiani
Una collaborazione tra la Casa del Cinema-Videoteca Pasinetti e l'Alliance française

MARTEDÌ 19 MARZO

14.15-19.30
Ca' Dolfin, Aula Magna Silvio Trentin, Dorsoduro 3848
Convegno Le français, une langue et des cultures en partage

14.15-15.45
Le istituzioni e la francofonia

Saluti di benvenuto
Michele Bugliesi, Rettore Università Ca' Foscari Venezia

Interventi:
S.E. Amb. **Umberto Vattani**, Presidente della *Venice International University*, già Segretario Generale del Ministero degli Affari Esteri
S.E. Amb. **Robert Fillon**, Ambasciatore del Principato di Monaco in Italia
Marianna Simeone, Delegato del Governo del Québec in Italia
Christophe Musitelli, Consigliere culturale dell'Ambasciata di Francia in Italia
Louis Saint Arnaud, Consigliere culturale dell'Ambasciata del Canada
Tommaso Tabet, Console generale aggiunto, consolato generale di Svizzera a Milano
Cécile Flagothier, Département Relations Bilatérales Suisse, Austria, Italia, Espagne, Portugal, Malte Wallonie-Bruxelles International (WBI)

16.15-18.15
Tavola rotonda : Traduire le/les français
Modera **Giuseppe Sofo**, Università Ca' Foscari Venezia

Autori e traduttori si incontrano
Jean-Philippe Toussaint (Belgique) e **Roberto Ferrucci Faïza Guène** e **Federica Pistono** (Algérie)

Traduttori si confrontano
Federica Pistono (traduttrice), **Ilaria Vitali** (Università di Macerata), **Eliana Vicari** (traduttrice), **Gerardo Acerenza** (Università di Trento)

18.30
Incontro con l'autore
Hervé Le Tellier, membro dell'OULIPO, dialoga con **Eliana Vicari** e **Marie-Christine Jamet**, Università Ca' Foscari Venezia
In collaborazione con l'Institut français Italie

17.30 e 21.00
Casa del cinema, palazzo Mocenigo San Stae 1990

Proiezione film

Petit Paysan di **Hubert Charuelle** (France 2017),
in lingua francese con sottotitoli in francese.
Una collaborazione tra la Casa del Cinema-Videoteca Pasinetti e l'Alliance française

MERCOLEDÌ 20 MARZO

9.15-13.15
Aula Baratto, Ca' Foscari, Dorsoduro 3246

Convegno Le français, une langue et des cultures en partage
Photographie du français contemporain dans le monde
Modera **Marie-Christine Jamet** Università Ca' Foscari Venezia
Kathleen Gyssels, Università di Anversa *Politiques langagières dans la francophonie et dans le Commonwealth*
Marie-Hélène Côté, Università di Losanna *Quelques clés pour appréhender le français québécois*
Isabelle Racine, Università di Genève *Regards sur les français en Europe : la Suisse romande*
Oreste Floquet, Università di Roma la Sapienza *Regards sur les français africains*

L'enseignement du français du monde
Modera **Yannick Hamon**, Università Ca' Foscari Venezia
Sylvain Detey, Université Waseda Tokyo *La variation francophone dans l'enseignement du français parlé : de l'authenticité au réalisme*
Hugues Sheeren, Università di Verona *Quatre-vingt-dix ou nonante? Une didactique de la francophonie est-elle possible?*
Régine Saugier, TV5 Monde *Enseigner le français et la francophonie avec TV5 Monde, ressources audiovisuelles et multimedia*
Anne Trepanier, Carleton University Ottawa *Rendre compte de l'intention du Québec francophone en anglais et en ligne : une pédagogie de l'interculturel*

18.00
Auditorium Santa Margherita Dorsoduro, 3689, Campo Santa Margherita
Incontro con il regista
Patrice Leconte dialoga con **Gabrielle Gamberini** nell'ambito di Ca' Foscari Short Film Festival.

Una collaborazione tra il Ca' Foscari Short Film Festival e l'Alliance française

17.30 e 21.00
Casa del cinema, palazzo Mocenigo San Stae 1990
Proiezione film
En attendant les hirondelles di **Karim Moussaoui** (Algérie 2017)
in lingua francese con sottotitoli in francese
Una collaborazione tra la Casa del Cinema-Videoteca Pasinetti e l'Alliance française

GIOVEDÌ 21 MARZO

17.30 e 21.00
Casa del cinema, palazzo Mocenigo San Stae 1990
Proiezione film
Deux jours une nuit dei **fratelli Dardenne** (Belgique 2014)
in lingua francese con sottotitoli in italiano.
Una collaborazione tra la Casa del Cinema-Videoteca Pasinetti e l'Alliance française

VENERDÌ 22 MARZO

18.00
Fondazione Querini Stampalia. Santa Maria Formosa, Castello 5252
Veneziani che scrivono in francese
Francesco Rapazzini, autore del romanzo *Un été vénitien* dialoga con **Gabrielle Gamberini** in lingua italiana.
Lecture di Marco Polo, Casanova, Goldoni e Liliana Magrini
Leggono **Margherita Stevanato, Sabina Tutone, Marco Aurelio di Giorgio, Servane Giol, Laurent Cittone, Marie-Christine Jamet**
in francese o italiano con relativa traduzione.
Una collaborazione tra la Fondazione Querini Stampalia Onlus, la Casa delle parole, l'Alliance française e il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari Venezia
Ingresso libero fino a esaurimento posti

SABATO 23 MARZO

15.30
Casino Venier, San Marco 4939
Lecture di racconti francofoni per bambini.
Una collaborazione tra l'Alliance française e i Loustics de la lagune

18.00
Ateneo Veneto, Campo San Fantin 1897
Cabaret-concert-poésie
MaliJazzTrio, Mélodies spettacolo di canzoni francesi con **Malika** (voce), **Lello Gnesutta** (basso), **Dario Zennaro** (chitarra) e letture delle più grandi poesie in lingua francese con traduzione italiana.
Una collaborazione tra l'Ateneo Veneto, la Casa delle parole, il Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati dell'Università Ca' Foscari Venezia.
Ingresso libero fino a esaurimento posti